

CREATION STORY



- ▶ Coyote and Hawk and Turtle were the first people on the Earth.
▶ ***Sedoda katitda anoda t'u henes wilaktla.***

- ▶ There was a flood everywhere and they lived on a raft for years and years.
▶ ***Kom mem henes chekitla dihiarrobos woatetla werre werretla.***

- ▶ They tied a string to turtle's foot and let him down into the water to see how deep it was.
▶ ***P'ile tluatis kalisihn anono mai chentuka yilas hakurro dilak'arrobe wihnito.***

- ▶ It was coiled up on a little house raft made of tule.
▶ ***Pi tloitarrobes kotchi kewetuka patpatsihn lelurrobe.***

- ▶ They kept putting longer and longer string on him.
▶ ***P'ile tleyihs yuiarrobe k'ali.***

- ▶ They used all the rope there was.
▶ ***P'ile chekihtma k'ali tleyihs.***

- ▶ Finally he barely touched the bottom with his finger nails.
▶ ***Pal pi tlika pemih chenti uno kupum ch'aisihn.***

- ▶ They took him onto the raft and into a little house.
▶ ***P'ile harris ut da k'otchi kewe eltuka.***

- ▶ They started to clean out the dirt from under his nails.
▶ ***P'ile yaiyos limpa uno chai k'oat.***

- ▶ The next morning Hawk took the dirt and flew around above the water dropping dirt.
▶ ***Yel benao k'atit harrmes kirrda tewes mem pantina t'almas kirr.***

- ▶ When he was coming back a little extra dropped on the Marysville Buttes.
▶ ***Ui pehnao werretla kotchi kirr t'ales Marysville Buttetla.***

- ▶ Turtle was so tired he was still sleeping.
▶ ***Ano chaowi leckturro hima emi k'anarrobos.***

CREATION STORY

- ▶ The next morning there was no water, it was all dry, only land.

▶ ***Yel t'atitla eles mem chekit k'ontarro bes awe wilak.***

- ▶ Turtle got up and wanted to go outside.

▶ ***Ano tulpultos da pahtuka harra kai'is.***

- ▶ He saw water spirits running around.

▶ ***Pi wihnihsa mem saltuma witalurro chelema.***

- ▶ They didn't know where to go.

▶ ***P'ile eles ticham hetuka harratobe.***

- ▶ He was scared and jumped right back into the house.

▶ ***Pi yel yelbe kurro da putihs kewe eltuka.***

- ▶ Hawk put a pole up in front of the house.

▶ ***Katit tleyis tonma kewe daopa.***

- ▶ Birds came and sat on the pole.

▶ ***Chihp henes da hamas tonmatihn.***

- ▶ Hawk tried to speak to the birds, but they spoke a different language.

▶ ***Katit teopas teti pirris chipa p'ile kalan tewes.***

- ▶ He shot them down and took their wing feathers.

▶ ***Pi tiilas ulet da harrmes uleno kahn pute.***

- ▶ The next day he went around with the bluejay feathers.

▶ ***Yel tatitla pi harras chai'itno putesihn.***

- ▶ He put one of them down, along with one of his, wherever he had dropped dirt.

▶ ***Pi tleyihs etema uno dao hetla ui kirr talmahem kirr.***

- ▶ These were to turn into rancheria people.

▶ ***Eo pi lelunati rancheria wihn.***

- ▶ His feather was to be Captain.

▶ ***Uno pute pi sektu beti.***

- ▶ Finally there were just people, no feathers left.

▶ ***Pawol awe wihn bos eles pute.***

- ▶ Just people at the villages.

▶ ***Awe wihn dihima.***

